

УДК 81'42

АРХИТЕКТОНИКА СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ ТЕКСТОВОЙ МОДЕЛИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО КОНЦЕПТА «ПИЩА СРЕДНЕВЕКОВЬЯ» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ЭЛИЗАБЕТ ЧЕДВИК «THE GREATEST KNIGHT»).

Воробьева А.И.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

В статье рассмотрена архитектура социокультурной текстовой модели художественного концепта «Пища Средневековья». Приведены результаты когнитивно-герменевтического анализа структуры номинативного поля социокультурной текстовой модели художественного концепта «Пища Средневековья», репрезентированного в концептосфере романа Элизабет Чедвик «The Greatest Knight». Выявлена высокая частотность лингвокультурем-глюттонимов в номинативном поле социокультурной модели исследуемого художественного концепта. Среди исследуемых лингвокультурем-глюттонимов определены односоставные и многосоставные репрезентанты концепта «Пища Средневековья». Среди лингвокультурем-глюттонимов выявлены односоставные номинанты с нулевым атрибутивом и определены в отдельную группу номинантов. Исходя из результатов проведенного анализа, установлено, что среди номинантов преобладают односоставные лингвокультуремы-глюттонимы с ядром, выраженным именем существительным и атрибутами, репрезентирующими качество и сырьевую основу, из которой была изготовлена пища Средневековья.

Ключевые слова: текст, художественный текст, концепт, художественный концепт, лингвокультурный концепт, концептосфера, социокультурная модель, номинативное поле, лингвокультурема, глюттонимы.

ARCHITECTONICS OF SOCIO-CULTURAL TEXTUAL MODEL OF THE LITERARY CONCEPT “MEDIEVAL FOOD” ” (BASED ON THE NOVEL “THE GREATEST KNIGHT” BY E. CHADWICK).

Vorobyeva A.I.

Belgorod National Research University

This article deals with the architectonics of socio-cultural textual model of the literary concept “Medieval Food”. The results of the cognitive-hermeneutic analysis of the nominative field’s structure of the literary concept “Medieval food” are represented in the concept-sphere of the novel “The Greatest Knight” by E. Chadwick. High frequency of gluttonymes in the nominative field of the researched concept is identified. Single component and multi-component representatives of the concept “Medieval food” are defined among the linguo-culturemes. Single component nominees with zero attributes are identified, and

included into one group. It is determined that among nominees there are mostly single component ones with a kernel represented as a noun, and attributes characterized quality and material of food.

Key words: text, literary text, concept, literary concept, linguo-cultural concept, concept-sphere, socio-cultural model, nominative field, linguo-cultureme, gluttonymes.

Исследованию текста посвящены работы многих отечественных и зарубежных ученых. Среди отечественных наиболее точно, с нашей точки зрения, определение дается И.Р. Гальпериным, который под текстом понимает «произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью <...>, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» [3, с.18]. В нашем понимании, текст – это некое целенаправленное сообщение, несущее в себе информацию, имеющее смысловую целостность и заведомо ориентированное на адресата.

Мы рассматриваем художественный текст в виде концептосферы, которая представляет собой совокупность номинативных полей художественных концептов. По мнению Е.С. Кубряковой, концепт – это «оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания.» [5, с. 90], тогда как М.В. Пименова дает, по нашему мнению, более расширенное понятие и определяет концепт как «некое представление о фрагменте мира или части такого фрагмента, имеющее сложную структуру, выраженную разными группами признаков, реализуемых разнообразными языковыми способами и средствами» [9, с.10]. Известно, что концепт не имеет формы, т.к. он является внутренней формой слова. Для нашего исследования особый интерес представляет художественный концепт, который И.А. Тарасова определяет как «единицу индивидуального сознания, авторской концептосферы, вербализованную в едином тексте творчества писателя» [11, с.77]. Учеными также выделяются другие виды концептов, одним из которых является лингвокультурный концепт. Согласно В.И. Карасику, лингвокультурный концепт – это «условная ментальная единица, направленная на комплексное изучение языка, сознания и культуры» [4, с.76]. Как показало исследование, в номинативном поле лингвокультурного концепта лингвокультуремы являются высокочастотными номинантами.

Совокупность художественных концептов могут образовывать социокультурную модель. Вслед за Е.А. Огневой, под когнитивной текстовой социокультурной моделью мы также понимаем «исследовательский конструкт в виде совокупности номинантов-лингвокультурем, репрезентирующих в тексте культурологическую специфику бытия представителей различных слоёв общества, выступающих в роли персонажей

художественного произведения» [7, с.44]. Представляется интересным рассмотреть детально структуру социокультурной модели как совокупности номинативных полей, входящих в модель художественных концептов. Как известно, впервые термин «номинативное поле концепта» был предложен З.Д. Поповой и И.А. Стерниным, и определяется как «совокупность языковых средств, объективирующих (вербализующих, репрезентирующих, овнешняющих) концепт в определенный период развития общества» [10, с.47]. Номинативное поле концепта, в частности художественного концепта, представляет собой, по мнению Е.А. Огневой, совокупность следующих типов единиц: «(1) нейтральные единицы, (2) коннотативно окрашенные единицы, (3) культурологически окрашенные единицы, т.е. лингвокультуремы» [7, с.43]. В данной статье мы более детально рассмотрим лингвокультуремы.

Термин «лингвокультурема» был впервые предложен В.В. Воробьевым и определяется как «комплексная межуровневая единица описания лингвокультурологического поля, представляющая собой диалектическое единство лингвистического и экстралингвистического (языкового и внеязыкового) содержания. Если сфера слова ограничена языком, то сфера лингвокультуремы распространяется и на предметный мир» [2, с.44]. Существуют различные виды лингвокультурем, среди которых мы рассмотрим глуттонимы. Согласно А.Н. Афониной, под глуттонимами понимаются «семантические единицы, восходящие к потреблению пищи» [1, с.23]. Пища играла важную роль в жизни людей Средневековья. Это доказывает высокую частотность номинантов пищи в концептосфере произведения Э. Чедвик «The Greatest Knight». Проанализируем следующие из них:

Пример 1. Eng.: *Wheaten bread still hot from the oven and glistening with melted butter and sweet clover honey* [12, с.9].

Rus.: *Пшеничных хлеб, все еще горячий из печи, блестящий от растопленного масла и сладкого клеверного меда (пер. автора: А.В.).*

Проведя когнитивно-герменевтический анализ материала, мы выявили: один односоставный номинант *melted butter* с ядром *butter*, выраженное именем существительным; два двусоставных номинанта *wheaten bread still hot from the oven* с ядром *bread*, выраженное именем существительным, *sweet clover honey* с ядром *honey*, выраженное именем существительным.

В двусоставном номинанте *wheaten bread still hot from the oven* репрезентированы:

(1) сырьёвая основа, из которой испечён хлеб – атрибутив *wheaten*, имя прилагательное;

(2) параметр качества хлеба *still hot from the oven*, в составе которого выявлена репрезентация традиционного для исследуемого исторического периода способа изготовления хлеба *from the oven*. Проксема *from the oven* характеризует место изготовления хлеба. Л.Л. Нелюбин определяет термин «проксема» как «единица пространства, обладающая физическими параметрами, соответствующими характеру общения, которое коммуниканты сохраняют вокруг себя в качестве своеобразного рабочего пространственного объема коммуникативного акта» [6, с.169]. Вместе с тем, лингвокультурема *the oven* характеризует быт Средневековья. Кроме того, выявлена хронема *still*, отражающая связь настоящего с прошлым. Вслед за Е.А. Огневой, мы полагаем, что хронема – это «языковая единица, вербализующая темпоральный маркер в повествовательном контуре текста, репрезентирующий время как компонент невербального кода коммуникации» [8, с.141].

Во втором двусоставном номинанте-лингвокультуреме *sweet clover honey* репрезентированы такие же параметры:

(1) сырьевая основа, из которой получен мёд – атрибутив *clover*, имя прилагательное;

(2) параметр качества – атрибутив *sweet*, имя прилагательное.

В односоставном номинанте *melted butter* атрибутив, репрезентирующий качество, выражен причастием II. Примечательно, что двусоставный номинант *wheaten bread still hot from the oven* и односоставный номинант *melted butter* тесно взаимосвязаны посредством словосочетания *glistening with*.

Таким образом, в данном примере выявлены атрибутивы, вербализующие качество (*hot, sweet, melted*), сырьевая основа изготовления (*wheaten, clover*).

Вышеперечисленные атрибутивы представляют целый прием пищи. Исходя из его составляющих (хлеб, масло и мед), мы можем предположить, что данный прием пищи является завтраком. Действительно, наше предположение подтверждается в тексте: «*Still grinning, William licked the last drips of buttery honey off the side of his hand and went to the door <...> and looking out on the fine morning with pleasure*». Хронема *morning* (*ympo*) указывает на то, что описываемый прием пищи является завтраком.

Пример 2. Eng.: *The squabs in wine sauce and the fragrant, steaming frumenty and apples seethed in almond milk <...> the sweet, potent ice-wine <...>* [12, с.15].

Rus.: *Молодые голуби в винном соусе, ароматная, дымящаяся сладкая пшеничная каша на миндальном молоке с яблоками <...> сладкое, крепкое охлажденное вино <...>*.

Проведя анализ, мы выявили: один двусоставный номинант *the fragrant, steaming frumenty* с ядром *frumenty*, выраженное именем существительным; два односоставных

номинанта с нулевым атрибутивом *the squabs* с ядром *squabs*, выраженное именем существительным, *apples* с ядром *apples*, выраженное именем существительным; пять односоставных номинанта *wine sauce* с ядром *sauce*, выраженное именем существительным, *the squabs in wine sauce* с ядром *squabs*, выраженное именем существительным, *almond milk* с ядром *milk*, выраженное именем существительным, *apples seethed in almond milk apples* с ядром *apples*, выраженное именем существительным, *the sweet, potent ice-wine* с ядром *ice-wine*, выраженное именем существительным.

Мы выделяем номинанты с нулевым атрибутивом в отдельную группу, так как, по нашему мнению, номинант представляет собой ядро.

В двусоставном номинанте *the fragrant, steaming frumenty* репрезентированы:

- (1) параметр вкуса – атрибутив *fragrant*, имя прилагательное;
- (2) параметр температуры – атрибутив *steaming*, причастие I.

В односоставном номинанте *wine sauce* атрибутив, репрезентирующий сырьевую основу для изготовления соуса, выражен именем прилагательным. В односоставном номинанте *almond milk* атрибутивом служит имя прилагательное, репрезентирующее сырьевую основу для изготовления миндального молока. В односоставном номинанте *the sweet, potent ice-wine* представлены два атрибуты, вербализующие параметр вкуса и выраженные именами прилагательными.

Два односоставных номинанта *the squabs* и *apples* имеют нулевой атрибутив.

Кроме того, односоставный номинант *the squabs in wine sauce* включает в себя два наименования продуктов: *the squabs* и *wine sauce* (*молодые голуби и винный соус*), которые вербализуют одно блюдо. При этом ядром является имя существительное *the squabs*, а атрибутивом служит словосочетание *wine sauce*. Два упомянутых односоставных номинанта *the squabs* и *wine sauce* соединены посредством предлога *in*.

Односоставный номинант *apples seethed in almond milk* также состоит из двух наименований продуктов и характеризует одно блюдо. Ядром данного номинанта является существительное *apples*, а атрибут выражен словосочетанием *almond milk*. Оба односоставных номинанта тесно связаны словосочетанием *seethed in*.

Таким образом, в вышеупомянутом примере выявлены атрибуты, вербализующие вкус (*fragrant, sweet, potent*), температуру (*steaming*), сырьевую основу продукта (*almond, wine*).

В данном примере мы имеем дело с необычными блюдами, характерными для Средневековья. Так, блюдо *frumenty* представляет собой густую пшеничную кашу, в основном подаваемую с олениной. Примечательно, что в настоящее время оленина не является традиционной пищей жителей Великобритании. В Средневековье обычно каша

готовилась на основе мясного бульона или миндального молока вместо простого. Это зависело от того, какой был день: постный или нет [13]. В данном контексте нами выявлен номинант, репрезентирующий блюдо, состоящее из каши с яблоками, приготовленной на миндальном молоке, т.е. без мяса. Тем не менее, в данный прием пищи также входило блюдо из мяса молодого голубя в винном соусе, из чего мы можем утверждать, что описанная пища приходилась на непостный день.

Анализ текста показал, что данные номинанты, репрезентируют блюда, относящиеся к ужину: «**That night** the Sire de Tancarville held a feast to celebrate a victory...». Хронема *that night* (в тот вечер) указывает на то, что описываемый обильный прием пищи является ужином. Интересно отметить, что такой подход к еде заметно отличается от современных традиций англичан, которые придерживаются пословицы: *Breakfast like a king, lunch like a queen and dine like a pauper* (Рус.: Завтрак съешь сам, обед раздели с другом, ужин отдай врагу).

Пример 3. Eng.: *Spiced chicken and saffron stew served with fresh wheaten bread and <...> a satisfying quantity of mead [12, с.33].*

Rus.: *Курица со специями и тушеное мясо с шафраном, поданное со свежим пшеничным хлебом и <...> внушительным количеством медового напитка.*

Проведя когнитивно-герменевтический анализ, мы выявили: один двусоставный номинант *fresh wheaten bread* с ядром *bread*, выраженное именем существительным; три односоставных номинанта *spiced chicken* с ядром *chicken*, выраженное именем существительным, *saffron stew* с ядром *stew*, выраженное именем существительным, *a satisfying quantity of mead* с ядром *mead*, выраженное именем существительным.

В двусоставном номинанте *fresh wheaten bread* репрезентированы:

(1) параметр качества – атрибутив *fresh*, имя прилагательное;

(2) сырьевая основа, из которой испечён хлеб – атрибутив *wheaten*, имя прилагательное.

В односоставном номинанте *spiced chicken* атрибутив, характеризующий параметр качества, выражен причастием II. В односоставном номинанте *saffron stew* атрибутивом служит имя прилагательное, репрезентирующее сырьевую основу изготовления продукта.

В односоставном номинанте *a satisfying quantity of mead* атрибутив состоит из двух лексем, характеризующих количество.

Также заметим, что все четыре номинанта тесно связаны между собой: *spiced chicken* и *saffron stew* союзом *and*, *saffron stew* и *fresh wheaten bread* словосочетанием *served with*, *fresh wheaten bread* и *a satisfying quantity of mead* союзом *and*.

Таким образом, в данном примере выявлены атрибутивы, вербализующие качество (*spiced, fresh*), сырьевая основа изготовления продукта (*wheaten, saffron*), количество (*a satisfying quantity*).

В данном примере нельзя точно сказать, о каком приеме пищи идет речь, так как в тексте не указано время суток. Исходя из набора блюд, можем лишь предположить, что данный прием пищи является ужином, так как такое изобилие пищи, в основном, подается вечером.

Таким образом, исследование художественного текста Элизабет Чедвик «The Greatest Knight», а именно номинативного поля концепта «пища Средневековья», входящего в социокультурную модель, показало высокую частотность лингвокультурем, среди которых преобладают односоставные номинанты. Ядром во всех рассмотренных примерах являются имена существительные. Кроме того, высоко частотными являются атрибутивы, характеризующие качество и сырьевую основу для изготовления пищи.

Литература:

1. Афолина, А.Н. Глутгонимы современного немецкого языка // Научный потенциал. – 2012. – № 2(7). – С. 23-27.
2. Воробьев В.В. Лингвокультурология: (Теория и методы). – М.: Изд-во РУДН, 1997. – 331 с
3. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: КомКнига, 2007. – 148 с.
4. Карасик В. И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Сб. науч. тр. / Под ред. И. А. Стернина. – Воронеж: ВГУ, 2001. – С. 75-80.
5. Кубрякова Е.С.В Краткий словарь когнитивных терминов. / Сост. Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
6. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. 3-е изд., перераб. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 320 с.
7. Огнева Е. А. Лингвокультуремы в текстовой модели-реконструкции народного быта ходов (на материале романа А. Ирасека «Псоглавцы») // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – Т 3. – №3. – 2017. – С. 41-52.
8. Огнева Е.А. Темпоральная архитектоника концептосферы художественного текста // Приоритетные направления лингвистических исследований: общетеоретические, когнитивные, коммуникативно-прагматические и функционально-грамматические

- аспекты языка: коллективная научная монография; [под ред. А.Г. Бердниковой]. – Новосибирск: Изд. «СибАК», 2013. – С. 138-155.
9. Пименова М. В. Душа и дух: особенности концептуализации. – Кемерово: ИПК "Графика", 2004. – 386 с.
 10. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. – Воронеж: Истоки, 2007. – 250 с.
 11. Тарасова И.А. Идиостиль Георгия Иванова: когнитивный аспект. – Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 2003. – 280 с.
 12. Chadwick E. The Greatest Knight. London, Sphere, 2006. – 567 с.
 13. Frumenty. URL: <http://medievalcookery.com/recipes/frumenty.html> (дата обращения: 10.11.2017)